**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 51 (1933)

**Heft:** 192

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 12.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Bern
Freitag, 18. August
1933

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Vendredi, 18 août
1933

# Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LI. Jahrgang — LIme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**
Die Volkswirtschaft

**Supplément mensuel**
LA VIE ÉCONOMIQUE

**Supplemento mensile**
Rapporti economici

N° 192

**Redaktion und Administration:**
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden. — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.3.; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 192

## Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Muster und Modelle. — Dessins et modèles. — Disegni e modelli. / Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. — Bilanci di società d'assicurazioni.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Clearing-Verkehr, Wochenausweis. — Service de clearing, situation hebdomadaire. / Handelsbeziehungen mit Chile. — Relations commerciales avec le Chili. / Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux. / Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

**Aufrufe — Sommations**

Es wird vermisst: 4¾ % Inhaberobligation, Serie A, Nr. 4990, zu 1000 Franken, mit Restzinscoupon per 1. August 1933, ausgestellt von der Hypothekar- und Sparkasse Aarau als Schuldnerin lautend.

An den Inhaber des vorgenannten Wertpapiers ergeht gemäss Art. 851 O. R. die öffentliche Aufforderung, dasselbe binnen 3 Jahren, d. h. bis 19. August 1936 dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst dieses Papier als nichtig und kraftlos erklärt wird. (W 367³)

Aarau, den 16. August 1933. **Bezirksgericht.**

Durch Beschluss der IV. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 24. November 1932 wurde der Aufruf nachfolgender, vermisser Schuldbriefe

1. Schuldbrief für Fr. 5000, Grundprotokoll Männedorf, Bd. 2, Seite 298, d. d. 18. Juli 1896, Schuldner: Heinrich Hefti, Zimmermann, in Männedorf; Gläubiger: Samuel Hefti, Betzholz, Hinwil;
2. Schuldbrief für Fr. 700, Grundprotokoll Zumikon, Bd. 11, Seite 355, d. d. 30. September 1909, Schuldner: Joh. Ernst Keller-Röhrig, Riedtaeker, Zumikon; Gläubiger: Johannes Meyer, Seidenfärber, in Zürich 3;
3. Schuldbrief über Fr. 700, Grundprotokoll Stäfa, O. W. Bd. 27, Seite 564, d. d. 8. September 1894, Schuldner: Geschwister August, Rudolf und Elisabetha Pünter, Zehntentrotte, Stäfa; Gläubiger: Kaspar Wunderli, Traubenberg, Stäfa,

bewilligt. Jedermann, der über das Schicksal der Schuldbriefe Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich innert Jahresfrist von heute an auf der Bezirksgerichtskanzlei Meilen zu melden, ansonst die Schuldbriefe als kraftlos erklärt würden. (W 596¹)

Meilen, den 15. Dezember 1932.

**Im Namen des Bezirksgerichtes:**
Der Substitut des Gerichtsschreibers: Dr. Hirzel.

## Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1933. 15. August. Unter der Firma **Privat-Clearing A.-G.** hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 14. August 1933 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist die Vermittlung des Zahlungsverkehrs zwischen Interessenten verschiedener Länder, Erwerb und Verwaltung von Vermögenswerten aller Art, Beteiligung an Unternehmungen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 10,000 und ist eingeteilt in 20 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 1—3 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen, sowie die Form der Zeichnung. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Gregor Edlin, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 5, Zürich 1 (bei Dr. G. Edlin).

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Aarberg*

Weinhandlung. — 1933. 29. Juli. Die Kollektivgesellschaft **F. Born & Sohn,** Weinhandlung, mit Sitz in Lyss (S. H. A. B. Nr. 35 vom 12. Februar 1914, Seite 238), hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Paul Born», in Lyss.

Inhaber der Einzelfirma **Paul Born,** in Lyss, ist Paul Born, von Niederbipp, in Lyss. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «F. Born & Sohn». Weinhandlung. Im Dorfe Lyss.

*Bureau Büren a. A.*

Elektrische Apparate usw. — 15. August. Die Aktiengesellschaft **Siluma A. G. (Siluma S. A.),** Fabrikation und Handel mit elektrischen Apparaten und andern Gebrauchsartikeln, mit Sitz in Pieterlen (S. H. A. B. Nr. 109 vom 11. Mai 1933, Seite 1134), ist infolge Konkurserkenntnis des Gerichtspräsidenten von Büren vom 28. Juli 1933 von Amtes wegen gelöscht worden.

*Bureau de Courtelary*

Fabrication de cadrans. — 15 août. Dans leur assemblée générale ordinaire du 29 mai 1933, les actionnaires de la société anonyme **Métalem S. A.,** fabrication de cadrans, ayant son siège principal au Locle (F. o. s. du c. des 13 janvier 1928, nº 10, page 72, et 13 septembre 1932, nº 214, page 2181), ont décidé de supprimer la succursale de Renan. Cette inscription est en conséquence radiée.

Fabrication de cadrans. — 15 août. Le chef de la maison **Alcide Leschot,** à Renan, est Alcide Leschot, fils de Arthur, originaire de La Ferrière et La Chaux-de-Fonds, domicilié à Renan. Fabrication de cadrans émail.

Horlogerie. — 15 août. La société en nom collectif **Beuret et Bruat,** terminages et fabrication d'horlogerie, à Tramelan-Dessus (F. o. s. du c. du 23 mars 1932, nº 69, page 709), est dissoute par suite du décès de l'associé Léon Bruat. Cette raison est radiée et l'actif et le passif sont repris par la maison «Armand Beuret», à Tramelan-Dessus.

Le chef de la maison **Armand Beuret,** à Tramelan-Dessus, est Armand Beuret, des Breuleux, à Tramelan-Dessus. Cette maison reprend l'actif et le passif de la maison «Beuret et Bruat», à Tramelan-Dessus, radiée. Fabrication, achat et vente d'horlogerie. Grand'Rue 47 a.

*Bureau de Moutier*

16 août. La raison individuelle **Henri Bloch-Hecker, Comptoir de produits miniers,** à Tavannes (F. o. s. du c. du 21 juin 1931, nº 144, page 1391), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Confection pour hommes, etc. — 16 août. La raison individuelle **Henri Bloch-Hecker,** confection pour hommes, etc., à Tavannes (F. o. s. du c. du 24 février 1925, nº 44, page 312), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

*Bureau Trachselwald*

8. August. Der Verein unter dem Namen **Freischützengesellschaft Wasen,** mit Sitz in Wasen, Gemeinde Sumiswald (S. H. A. B. Nr. 163 vom 28. Juni 1907, Seite 1161), hat in seiner Hauptversammlung vom 13. Mai 1933 beschlossen, sich im Handelsregister streichen zu lassen; er wird gestrichen. Der Verein bleibt gemäss Art. 52, Abs. 2, und Art. 60 Z. G. B. als juristische Persönlichkeit weiter bestehen.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

Fahrräder. — 1933. 14. August. Der Inhaber der Firma **Meinrad Beeler,** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 269 vom 23. Oktober 1920, Seite 2119), verzeigt als Geschäftsnatur: Fabrikation und Engrosverkauf von Fahrrädern: Industriestrasse 3, und Verkaufslokal: Obergrundstrasse 17.

Autogarage. — 14. August. Friedrich Zimmerli-Schrag und Werner Zimmerli, beide von Brittnau und wohnhaft in Reiden, haben unter der Firma **Gebr. Zimmerli,** in Reiden, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche unterm 15. April 1930 begonnen hat. Autogarage; Reparaturwerkstätte.

Holz, Kohlen. — 14. August. Inhaber der Firma **Alfred Bühler,** in Luzern, ist Alfred Bühler, von Entlebuch, in Luzern. Holz- und Kohlenhandlung. Kellerstrasse 25.

Gemischtwaren. — 14. August. Die Firma **Johann Dubach,** Gemischtwarenhandlung, in Emmenmatt, Gde. Emmen (S. H. A. B. Nr. 281 vom 1. Dezember 1930, Seite 2447), ist infolge Verkaufes des Geschäfts und Verzichts des Inhabers im Handelsregister erloschen.

Baugeschäft. — 14. August. Die Firma **J. Schnieper,** Baugeschäft und Betrieb des Gasthauses z. Adler, in Sempach (S. H. A. B. Nr. 235 vom 3. Oktober 1911, Seite 1651), verzeigt als Geschäftsnatur nunmehr: Baugeschäft.

Gasthaus. — 14. August. Inhaber der Firma **Otto Schnieper,** in Sempach, ist Otto Schnieper, von und in Sempach. Betrieb des Gasthauses zum Adler.

Gipserei. — 14. August. In der Kollektivgesellschaft **J. Pagani & C. Rossi,** Gipserei, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 112 vom 14. Mai 1927, Seite 890), ist der Gesellschafter Jean Pagani infolge Todes ausgeschieden. Für ihn ist als Kollektivgesellschafter eingetreten: Josefine Pagani geb. Salvadé, Witwe des Verstorbenen, von Ligornetto (Tessin), in Luzern. Die Kollektivgesellschaft besteht in unveränderter Weise weiter.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Kriegstetten*

Lochschaufeln. — 1933. 16. August. Inhaber der Einzelfirma **Theodor Jäggi,** in Kriegstetten, ist Theodor Jäggi, Eduards, von und in Kriegstetten. Fabrikation von Lochschaufeln. Gebäude Nr. 53 an der Derendingenstrasse.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

Wirtschaft. — 1933. 14. August. Inhaber der Firma **Karl Keller-Voney,** in Basel, ist Karl Keller-Voney, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Hüningerstrasse 115.

14. August. Georg Meyer-Moegling, Karl Meyer und Georges Paul Meyer-Kaufmann, alle von und in Basel, haben unter der Firma **Meyer & Söhne, Gartenbau,** in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli

1933 begonnen hat. Die Firma wird nur durch den Gesellschafter Georg Meyer-Moegling verpflichtet. Gartenbau und Friedhofgärtnerei. Lehenmattstrasse 224.

Hotel- und Wirtschaftsbetrieb. — 14. August. Inhaber der Firma **Mathias Gasser-Bürki,** in Basel, ist Mathias Gasser-Bürki, von Känerkinden (Baselland), in Basel. Hotel- und Wirtschaftsbetrieb. Riehenring 109.

Wirtschaft. — 14. August. Die Firma **Georg Steinbach,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 118 vom 24. Mai 1932, Seite 1250), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Veterinär-medizinische Spezialitäten usw. — 14. August. Inhaber der Firma **Max A. Stierli,** in Riehen, ist Max Adolf Stierli, von Muri (Aargau), in Riehen, mit seiner Ehefrau Julia geb. Smit in Gütertrennung lebend. Fabrikation und Export von veterinär-medizinischen und chemischen Spezialitäten. Mühlesteigrain 20, in Riehen.

Wirtschaft. — 14. August. Inhaber der Firma **Wilhelm Heuberger,** in Basel, ist Wilhelm Heuberger-Schwind, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Baldeggerstrasse 6.

Wirtschaft. — 14. August. Die Firma **Wilhelm Kamber-Donzé,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 209 vom 9. September 1931, Seite 1957), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Hegenheimerstrasse 14.

Wirtschaft. — 14. August. Inhaber der Firma **Jules Kummerer,** in Basel, ist Jules Kummerer-Lipps, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Nonnenweg 22.

Wirtschaft. — 15. August. Inhaber der Firma **Karl Müller-Frey,** in in Basel, ist Karl Müller-Frey, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Riehenring 181.

Wirtschaft. — 15. August. Inhaber der Firma **Juan Sangenis,** in Basel, ist Juan Sangenis-Kilcher, spanischer Staatsangehöriger, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Klingentalstrasse 84.

Wirtschaft. — 15. August. Inhaber der Firma **Damsohn-Ried,** in Basel, ist Christian Damsohn-Ried, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Jurastrasse 44.

Wirtschaft. — 15. August. Inhaber der Firma **Fritz Stöcklin,** in Basel, ist Fritz Stöcklin, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Richentorstrasse 30.

15. August. Die **Kapitalnachweis-Aktiengesellschaft,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 75 vom 30. März 1933, Seite 767), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Hammerstrasse 164.

Veredlungsverfahren für Pflanzenfasern usw. — 15. August. Die «Meliana A. G.», in Basel (S. H. A. B. Nr. 184 vom 9. August 1930, Seite 1672), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 8. Oktober 1932 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Meliana A. G. in Liq.** durch den bisherigen Verwaltungsrat Rudolf Stächelin-Finkbeiner nun in Sissach als Liquidator durchgeführt. Die Unterschrift des Direktors Mario Arbini ist erloschen.

Reisebureau. — 15. August. Die **Aktiengesellschaft Kaiser & Cie. vorm. Louis Kaiser,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 298 vom 19. Dezember 1928, Seite 2396), Reisebureau usw., hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 11. August 1933 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

15. August. Die **Wohngenossenschaft Eglisee,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 116 vom 22. Mai 1931, Seite 1115), hat in der Generalversammlung vom 8. Mai 1933 ihre Statuten revidiert. Zu den Organen gehört nun auch die Kontrollstelle. Die übrigen Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Ernst Tritschler, dessen Unterschrift ist erloschen, sowie Max Traub und Leo Wöhrel. Die Unterschrift des im Vorstand verbleibenden Heinrich Wunsch ist erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Hans Fürst-Huber, Lehrer, von Kerzers, als Vizepräsident; Ernst Siefert-Grass, Kommis, von Basel, als Kassier; Georg F. Hofmann, Kommis, von Basel, als Sekretär; Rosa Kapp, Lehrerin, von Basel, und Hermann Haas-Schäublin, Schreiner, von Marbach (Luzern), alle in Basel. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier führen die Unterschrift zu zweien. Das Geschäftslokal befindet sich nun Gotterbarmweg 157.

Velos, Radioapparate, Nähmaschinen usw. — 15. August. Die Firma **André Dewald,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 299 vom 23. Dezember 1925, Seite 2145), Handel mit Velos usw., ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «André Dewald & Sohn», in Basel.

André Dewald-Kopp und Paul Dewald-Wild, beide von Basel, in Zürich, haben unter der Firma **André Dewald & Sohn,** in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Dezember 1932 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «André Dewald», in Basel, übernommen hat. Fabrikation und Handel in Radioapparaten und Zubehörteilen, Handel in Fahrrädern, Nähmaschinen und elektrischen Apparaten. Steinenvorstadt 23 (Laden).

Bureauartikel. — 16. August. Die **Bureau A. G.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 182 vom 7. August 1933, Seite 1911), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Reichensteinerstrasse Nr. 18.

Wirtschaft. — 16. August. Die Firma **August Brodmann-Leu Wwe,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 200 vom 29. August 1931, Seite 1880), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Verwaltung von Beteiligungen usw. — 16. August. Die **Gefico S. A.,** in Genf (S. H. A. B. Nr. 264 vom 10. November 1932, Seite 2629), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 2. August 1933 ihren Sitz nach Basel verlegt. Die Gesellschaft besteht auf unbestimmte Dauer und hat zum Zweck die Verwaltung von Beteiligungen an Immobiliengesellschaften, industriellen, finanziellen und kommerziellen Unternehmungen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 14. August 1931. Das Grundkapital beträgt Fr. 5000, eingeteilt in 50 Namenaktien von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Eugène M. Empeyta ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist nun Emil William Stocker, Kaufmann, von und in Basel. Geschäftsdomizil: Gotthardstrasse 21.

16. August. Unter der Firma **Gesellschaft für pharmazeutische Unternehmungen (Société pour entreprises pharmaceutiques)** gründet sich, mit Sitz in Basel, auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft zum Zwecke: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an pharmazeutischen Unternehmungen. Die Statuten datieren vom 14. August 1933. Das Grundkapital beträgt Fr. 130,000, eingeteilt in 130 Namenaktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht als 1—5 Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Richard Doetsch-Benziger, Kaufmann, von und in Basel. Die Gesellschaft erteilt Einzelprokura an Hermann Adam-Doetsch, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Steinentorstrasse 23.

### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Technische Artikel. — 1933. 10. August. Inhaber der **Firma Adolf Stoll,** in Schaffhausen, ist Adolf Stoll, von Osterfingen, in Schaffhausen. Vertretungen in technischen Artikeln. Hochstrasse 62.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

**Berichtigung** zum Eintrag vom 9. November 1932 betreffend die Kommanditgesellschaft **J. Schmid & Cie. Möbelfabrik,** in Degersheim (S. H. A. B. Nr. 268 vom 15. November 1932, Seite 2660). Die Gesellschaft hat nicht sämtliche Aktiven und Passiven der früheren Einzelfirma «Jakob Schmid, Möbelschreiner, Degersheim» übernommen, sondern nur diejenigen, welche im Gesellschaftsvertrag vom 31. Oktober 1932 bezeichnet sind.

1933. 12. August. Inhaber der Firma **Wilhelm Benz, Fuhrhalterei & Heuhandel,** in Montlingen-Oberriet, ist Wilhelm Benz, von Oberriet, in Montlingen. Fuhrhalterei und Heuhandel.

Krawatten, Stoffe. — 12. August. Inhaber der Firma **Martin Hungerbühler,** in St. Gallen W., ist Martin Max Hungerbühler, von Nieder-Sommeri (Thurgau), in St. Gallen W. Die Firma erteilt Einzelprokura an Anton Frommer, von Deutschland, in St. Gallen W. Fabrikation und Handel in Krawatten und bedruckten Stoffen, Soldes en gros; Austrasse 18.

12. August. **Elektrizitätswerk Grabs,** Genossenschaft, mit Sitz in Grabs (S. H. A. B. Nr. 13 vom 19. Januar 1925, Seite 93). Der bisherige Buchhalter und Aktuar Johann Eggenberger ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist neu zum Buchhalter und Aktuar gewählt worden Konrad Bicker, von und in Grabs. Präsident, Vizepräsident und Buchhalter zeichnen kollektiv zu zweien.

14. August. Inhaber der Firma **Bernhard Bachmann-Gisler, Thura Likör Essenzen, Wil,** in Wil, ist Bernhard Bachmann-Gisler, von Müswangen (Luzern), in Wil. Fabrikation und Vertrieb von Likör-Essenzen; Titlisstrasse 10.

Metallwaren. — 14. August. Inhaber der Firma **Otto Weibel,** in Ebnat, ist Otto Weibel, von Jonschwil, in Ebnat. Metallwarenfabrik; Hauptstrasse Au.

Sägerei, Holzhandlung. — 14. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Stüssi & Cie.,** Sägerei und Holzhandlung, in Unterterzen-Quarten (S. H. A. B. Nr. 39 vom 18. Februar 1931, Seite 338), ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Stüssi & Cie.» erloschen.

Leonhard Stüssi und Kurt Stüssi, beide von Glarus, in Unterterzen-Quarten, haben unter der Firma **Stüssi & Cie.,** in Unterterzen-Quarten, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1933 ihren Anfang nahm. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Stüssi & Cie.». Leonhard Stüssi zeichnet für die Gesellschaft ausschliesslich allein. Sägerei und Holzhandlung; Unterterzen.

Zimmerei, Schreinerei. — 14. August. Die Firma **Wilhelm Rüegg,** Zimmerei und Schreinerei, in Kaltbrunn (S. H. A. B. Nr. 224 vom 7. September 1907, Seite 1567), ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen.

Coiffeur. — 14. August. Die Firma **Emil Scherding-Diem,** Coiffeur, in Uzwil-Henau (S. H. A. B. Nr. 13 vom 19. Januar 1925, Seite 92), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Zimmerei, Schreinerei. — 14. August. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **E. Gondy & Co. in Liq.,** Zimmergeschäft und mechanische Schreinerei, in St. Gallen W. (S. H. A. B. Nr. 42 vom 20. Februar 1933, Seite 407), ist infolge Konkurses erloschen.

### Graubünden — Grisons — Grigioni

1933. 15. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Sanatorium Schweizerhof A.-G.,** mit Sitz in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 218 vom 19. September 1931, Seite 2024), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. August 1933 die Statuten teilweise revidiert, wodurch die bisher publizierten statutarischen Bestimmungen jedoch keine Veränderung erfahren haben. Aus dem Verwaltungsrat ist Anton Morosani infolge Todes ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Vizepräsident neu in den Verwaltungsrat gewählt: Ernst Widmer, Kaufmann, von Zofingen, wohnhaft in St. Gallen. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

16. August. Die **Aktiengesellschaft für Forstindustrie,** mit Sitz in Chur (S. H. A. B. Nr. 253 vom 27. Oktober 1928, Seite 2058), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. August 1933 die Statuten teilweise revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nunmehr: forstwirtschaftliche Industrien und Waldexploitationen zu betreiben und zu fördern. Die Gesellschaft kann auch bankmässige Kredite und Darlehen gewähren, insbesondere Hypothekardarlehen auf in der Schweiz und im Auslande gelegene Immobilien, gewerbliche und landwirtschaftliche Betriebe und Unternehmen finanzieren, sowie alle Geschäfte zu betreiben, welche dem Hauptzwecke dienen und förderlich sind. Die übrigen bisher publizierten statutarischen Bestimmungen haben keine Veränderung erfahren.

16. August. Die **Verlagsanstalt A.-G. in Davos,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 120 vom 20. Mai 1929, Seite 1085), hat sich durch Beschluss ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. August 1933 aufgelöst und ist nach bereits durchgeführter Liquidation erloschen.

### Aargau — Argovie — Argovia

Kieswerk, Sandlieferungen. — 1933. 15. August. Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der kantonalen Justizdirektion vom 3. August 1933 gestützt auf Art. 26 der Handelsregisterverordnung.

Inhaber der Firma **Fridolin Knecht,** in Kleindöttingen, Gemeinde Böttstein, ist Fridolin Knecht, von und in Döttingen. Kieswerk und Sandlieferungen, Autotransporte.

15. August. Die Genossenschaft unter der Firma **Krankenkasse Schinznach,** mit Sitz in Schinznach (S. H. A. B. Nr. 44 vom 22. Februar 1930, Seite 397), hat an Stelle von Jakob Hiltpold zum Aktuar gewählt Albin Rolt-Müri, Kaufmann, von und in Schinznach. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Aktuar-Stellvertreter je zu zweien kollektiv. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Jakob Hiltpold ist erloschen.

Bandfabrikation. — 15. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Geschwister Straumann,** Bandfabrikation, in Frick (S. H. A. B. Nr. 198 vom 26. August 1929, Seite 1743), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

15. August. Die Stiftung unter dem Namen **Wohlfahrts- & Versicherungsfonds des Elektrizitätswerkes Burg,** mit Sitz in Burg (S. H. A. B. Nr. 62 vom 14. März 1924, Seite 425), wird, gestützt auf den Entscheid des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 21. Juli 1933, im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungskapital in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist.

15. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gottlieb Müller & Cie. und Gebr. Meier, Bauunternehmung Dorfbachkorrektion Teufenthal,** Durchführung der Dorfbachkorrektion in Teufenthal, mit Sitz in Teufenthal (S. H. A. B. Nr. 99 vom 29. April 1932, Seite 1034), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

15. August. **Gebr. Mallaun, Aktiengesellschaft, Bauunternehmung für Hoch- & Tiefbau in Liqu.,** in Zurzach (S. H. A. B. Nr. 79 vom 4. April 1933, Seite 820). Die Unterschrift des Gustav Hiltpold, Direktor der bisherigen Liquidatorin «Alias Aktiengesellschaft Zürich», in Zürich, ist erloschen. In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. August 1933 wurde als Liquidator gewählt Ernst Mantel, dipl. Bücherexperte, von Zürich, in Zürich 6. Dieser zeichnet kollektiv mit je einem der unterschriftsberechtigten Mitglieder der bestellten Beratungskommission, nämlich Walter Breitling, Architekt, von und in Zürich, und Carl Mallaun, Baumeister, von Regensberg, in Zurzach.

15. August. Die Genossenschaft unter der Firma **Konsumverein Küttigen-Rombach,** mit Sitz in Küttigen (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1929, Seite 2036), hat an Stelle von Georg Frey zum Vizepräsidenten gewählt den bisherigen Beisitzer Karl Bolliger, Buchbinder, von und in Küttigen. Neu wurde als Beisitzer in den Vorstand gewählt Gottlieb Blattner, Fabrikschuster, von und in Küttigen. Sie führen die Unterschrift nicht.

### Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau d'Orbe*

1933. 16 août. Le **Syndicat agricole de La Praz,** société coopérative dont le siège est à La Praz (F. o. s. du c. nº 145 du 23 juin 1916, page 999, et nº 56 du 8 mars 1917, page 387), fait inscrire que dans son assemblée générale du 13 janvier 1925, elle a renouvelé son comité, lequel se compose actuellement de: président: Pierre Delacrétaz, remplaçant Armand Baumgartner; vice-président-caissier: Auguste Thybaud, remplaçant Ulysse Lyon; secrétaire: François Delacrétaz (n'a pas changé); tous bourgeois de La Praz, y domiciliés, agriculteurs. Le président ou le vice-président, signant conjointement avec le secrétaire, engagent valablement la société. Les signatures de Armand Baumgartner et Ulysse Lyon, sont radiées.

### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de Boudry*

1933. 15 août. Suivant procès-verbal authentique, reçu Me Max Fallet, notaire, à Peseux, le 14 août 1933 et statuts du 9 août 1933, il a été créé sous la raison sociale **Société Immobilière Tennissa S. A.** une société anonyme qui a son siège à Peseux et pour but la construction, l'achat, la vente et la location d'immeubles, la construction, l'exploitation et la vente de tennis, en particulier l'acquisition de l'article 1904 du cadastre de Peseux pour la somme de fr. 14,820. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de 4000 francs, divisé en 8 actions nominatives de 500 francs chacune, entièrement libéré. Les publications de la société ont lieu dans Le Courrier du Vignoble. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. A été désigné comme seul administrateur Charles Dubois, originaire du Locle, gérant d'immeubles, domicilié à Peseux, qui engage valablement la société vis-à-vis des tiers. Bureaux de la société: chez l'administrateur, Rue du Collège 12, à Peseux.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

**Rectification.** Le capital social de la société anonyme **Rue du Doubs Nº 121 S. A.,** à La Chaux-de-Fonds, s'élevant à Fr. 3000 n'est pas divisé en 60 actions de fr. 500, comme il a été publié par erreur dans la F. o. s. du c. du 7 août 1933, nº 182, page 1912, mais bien en 6 actions nominatives de fr. 500.

Fabrication de cadrans, etc. — 28 juillet. **Paul Borle, successeur de L. Méroz-Hurst & Co., société anonyme,** ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 11 mars 1932 nº 59). Selon procès-verbal authentique du 21 juillet 1933 de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le capital social de fr. 25,000, divisé en 25 actions de fr. 1000 chacune, a été réduit à fr. 10,000, divisé en 25 actions de fr. 400 chacune, par la réduction de fr. 600 sur chaque action. Il a été émis 50 actions privilégiées de fr. 100 chacune pour un capital de fr. 5000. Les statuts ont été modifiés dans ce sens que le capital social est désormais formé de fr. 15,000, divisé en 50 actions privilégiées de fr. 100 et de 25 actions ordinaires de fr. 400. Les statuts ont été modifiés également sur le droit de représentation de la société, le conseil d'administration ayant qualité pour désigner un directeur et un ou des fondés de pouvoirs en leur conférant la signature individuelle ou collective. Il a été pris acte de la démission de Paul Borle, administrateur, dont les fonctions sont éteintes et la signature radiée. La société sera désormais représentée par les deux administrateurs actuels, Emile Etienne, président, et Albert Nydegger, secrétaire, déjà inscrits, et par un fondé de pouvoirs, Ariste Berger, technicien, de Buchholterberg, domicilié à La Chaux-de-Fonds. La société est valablement engagée par la signature à deux des deux administrateurs ou d'un administrateur et d'un fondé de pouvoirs. Les statuts ont été modifiés également sur d'autres points non soumis à publication.

*Bureau de Neuchâtel*

Produits pharmaceutiques, chimiques, etc. — 9 août. Suivant procès-verbal authentique dressé par Me Maurice Clerc, docteur en droit, notaire, à Neuchâtel, les actionnaires de **Proxi S. A.,** société anonyme ayant son siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 7 août 1933, nº 182, page 1912), ont, dans leur assemblée extraordinaire du 4 août 1933, apporté une modification à l'art. 13 des statuts en décidant que le conseil d'administration déterminerait la manière dont la société sera engagée vis-à-vis des tiers. L'assemblée a appelé aux fonctions d'administrateur, outre Jean-Louis Bertschy, déjà inscrit: Philippe Sjöstedt, chimiste, de Neuchâtel et y domicilié. Dans sa séance du dit jour, le conseil d'administration a nommé Philippe Sjöstedt, président, et décidé que la société serait valablement engagée par la signature individuelle de chacun des administrateurs. Les autres faits antérieurement publiés n'ont pas subi de modification.

### Genf — Genève — Ginevra

Pharmacie. — 1933. 15 août. Charles Taucher, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), domicilié à Genève, et Marie-Elisabeth Humbert-Droz, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), domiciliée à Genève, ont constitué à Chêne-Bougeries, sous la raison sociale: **C. Taucher et Cie,** une société en nom collectif qui a commencé le 1er juillet 1933. Exploitation d'une pharmacie. Route de Chêne 67.

Articles en tissu élastique. — 15 août. **Simba S. A.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 30 décembre 1929, page 2567). Adresse actuelle de la société: Rue de Candolle 6.

Bonneterie. — 15 août. La raison **Alexandre Golovtchiner,** représentation et commerce de bonneterie en gros, à Genève (F. o. s. du c. du 6 février 1930, page 264), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

15 août. **Société Suisse Immobilière,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 octobre 1919, page 1857). L'administrateur Emile Blenk (inscrit), est ancien transitaire, de et à Genève.

Société immobilière. - 15 août. Dans son assemblée générale extraordinaire du 15 août 1933, la **Société Luserna-Mont-Blanc,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 9 novembre 1927, p. 1977), a accepté la démission de l'administrateur Edouard-Auguste Birmelé, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints, et nommé comme seul administrateur de la société, avec signature sociale, Marcel Bovard-Binet, régisseur, de Cully (Vaud), à Genève. Adresse actuelle de la société: Boulevard Georges Favon 16, chez l'administrateur.

15 août. Aux termes d'acte passé devant Me Bernard de Budé, notaire, à Genève, le 12 août 1933, il a été constitué sous la dénomination de: **Société Immobilière du Chemin du Petit-Saconnex Nº 24,** une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève, et, en particulier, l'achat pour le prix de fr. 60,000 de la parcelle suivante sise en la commune de Genève, section Petit-Saconnex, lieu dit Chemin du Petit-Saconnex Nº 24: parcelle 5168, feuille 9, contenant 32 ares, 96 mètres. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 5000, divisé en 10 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Toute publication émanant de la société a lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Le conseil d'administration est composé d'Henry Souvairan, régisseur, de Chêne-Bougeries, à Genève, avec signature sociale. Adresse de la société: Rue Petitot 10, chez l'administrateur.

---

## Eidg. Amt für geistiges Eigentum
## Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

# Liste der Muster und Modelle
# Liste des dessins et modèles — Lista dei disegni e modelli

**Zweite Hälfte Juli 1933**

**Deuxième quinzaine de juillet 1933 — Seconda quindicina di luglio 1933**

## I. Abteilung — Ire Partie — Ia Parte

### Hinterlegungen — Dépôts — Depositi

51458—51514

Nr. 51458. 8. Juli 1933, 12 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Wandkalender. — **J. J. Sigg** Söhne, Winterthur (Schweiz).

Nº 51459. 17 juillet 1933, 10 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Support de chaussettes. — Ernest **Oechslin-Borgel,** Genève (Suisse).

Nr. 51460. 17. Juli 1933, 15 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Halter zum Aufbewahren von Krawatten. — Hans **Naef,** Zürich (Schweiz).

Nº 51461. 17 juillet 1933, 19 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Supports. — H. **Rivkine,** Genève (Suisse). Mandataire: Fritz Isler, Zurich.

Nr. 51462. 18. Juli 1933, 8 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Metallrahme. — **Egloff & Co. A.-G.,** Niederrohrdorf (Schweiz).

Nr. 51463. 18. Juli 1933, 8 Uhr. — Versiegelt. — 41 Muster. — Handgehäkelte Borden für Deckeli etc., Kinderlätzli, Tischdecken. — **Vereinigung für ländliche Heimarbeit im Kanton St. Gallen,** St. Gallen (Schweiz).

Nr. 51464. 18. Juli 1933, 8 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Kochapparate. — Jean **Zogg,** Weite-Wartau (St. Gallen, Schweiz).

Nr. 51465. 18. Juli 1933, 9 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Kühl-Rohrspirale. — Emil **Frauendiener,** Altstetten (Zürich, Schweiz).

Nr. 51466. 17. Juli 1933, 9 Uhr. — Offen. — 4 Modelle. — Abgabeapparate für Rabattmarken, Bons und dergl. — Ed. **Güggi,** Grenchen (Solothurn, Schweiz).

Nr. 51467. 19. Juli 1933, 10 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Stiel für Gefässe. — **Sigg A.-G. Aluminium- & Metallwarenfabriken,** Frauenfeld (Schweiz).

Nr. 51468. 19. Juli 1933, 11¼ Uhr. — Offen. — 6 Muster. — Verschlusskapseln für Sirupextrakt-Fläschchen. — **Dr. A. Wander A. G.,** Bern (Schweiz).

Nr. 51469. 19. Juli 1933, 12 Uhr. — Offen. — 53 Muster. — Klöppelspitzen aus Baumwolle und Kunstseide. — **Robert Halter A.-G.,** St. Gallen (Schweiz).

Nr. 51470. 20. Juli 1933, 7 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Senffrischehalter. — **Bosshardt & Co. A. G.,** Luzern (Schweiz).

Nr. 51471. 20. Juli 1933, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Wasserwell- und Ondulation-Klammer. — Otto **Helfenstein,** Schaffhausen (Schweiz).

Nr. 51472. 20. Juli 1933, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Damen-Frisierhaube. — Otto **Helfenstein,** Schaffhausen (Schweiz).

Nr. 51473. 20. Juli 1933, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Ganzseidene Jacquardgewebe. — **Seidenwarenfabrik vorm. Edwin Naef A.-G.,** Zürich (Schweiz).

Nr. 51474. 20. Juli 1933, 19 Uhr. — Offen. — 9 Muster. — Bedruckte Wickelpapiere. — O. **Steffen's** Erben, Wolhusen (Schweiz).

Nr. 51475. 1. Juli 1933, 11 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Federtopf. — Arthur **Lanz,** Oerlikon (Schweiz).

Nr. 51476. 20. Juli 1933, 19 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Tabakpfeife. — Fritz **Büttner,** Berlin (Deutschland). Vertreter: H. Kirchhofer vormals Bourry-Séquin & Co., Zürich.

Nr. 51477. 21. Juli 1933, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Packung für Zahnpulver. — Fritz **Widmer,** Oerlikon (Schweiz).

Nr. 51478. 21. Juli 1933, 18 Uhr. — Versiegelt. — 10 Modelle. — Glieder für die Herstellung von Teppichen. — **Rupp** & Co., Zürich (Schweiz). Vertreter: Marcel Pinkers, Zürich.

Nr. 51479. 22. Juli 1933, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Elektrischer Schokolade-Vorwärmer. — Jos. **Wirthensohn-Steiner,** Olten (Schweiz).

Nr. 51480. 22. Juli 1933, 9¼ Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Wickelpapier für Bonbons. — **Dr. A. Wander A. G.,** Bern (Schweiz).
Nr. 51481. 22. Juli 1933, 10½ Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Bürstenhalter. — Gottfr. **Christen,** Bern (Schweiz).
Nr. 51482. 22. Juli 1933, 17 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Gummitürvorlage. — Fritz **Geyer,** Grenchen (Solothurn, Schweiz).
Nr. 51483. 22. Juli 1933, 17 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Gummischlauch. — Fritz **Geyer,** Grenchen (Solothurn, Schweiz).
Nr. 51484. 12. Juli 1933, 19 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Ständer für Handtasehen usw. — Fred **Minikes,** Basel (Schweiz).
Nº 51485. 13 juillet 1933, 14 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Appareil pour réclames mobiles. — Alfred **Ulrich,** Genève (Suisse).
Nr. 51486. 21. Juli 1933, 11 Uhr. — Offen — 1 Muster. — Meldeblock. — A. **Fricker,** Frick (Aargau, Schweiz).
Nr. 51487. 21. Juli 1933, 17¾ Uhr. — Versiegelt. — 4 Modelle. — Riemennädeln. — Emil **Wyss;** und Frau M. **Wyss-Haldemann,** Bern (Schweiz).
Nr. 51488. 24. Juli 1933, 11 Uhr. — Offen. — 6 Modelle. — Gestriekte Kindersehlüttchen. — Mina **Gerster,** Winterthur (Schweiz). Vertreter: Karl Gerster, Winterthur.
Nr. 51489. 24. Juli 1933, 12 Uhr. — Offen. — 23 Muster. — Stiekereien. — H. **Frei** & Cie., Diepoldsau (Schweiz).
Nr. 51490. 24. Juli 1933, 15 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Thermosflasche für Dauertropf-Irrigation und Infusion. — Carl A. **Hermetschweiler,** Küsnacht (Zürich, Schweiz). Vertreter: J. H. Hoerni, Zürich.
Nr. 51491. 24. Juli 1933, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Dekorationsständer-Fuss. — Fred **Minikes,** Basel (Schweiz).
Nr. 51492. 24. Juli 1933, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Augenschutzblatt. — Berthold **Wyler,** Zürich (Schweiz).
Nr. 51493. 24. Juli 1933, 19 Uhr. — Versiegelt. — 6 Modelle. — Kegelspiel; transportables Sonnenzelt, sowie diesbezügliche Bestand- und Zubehörteile. — Rudolf **Keusen,** Biel (Schweiz). Vertreter: W. Koelliker, Biel.
Nr. 51494. 25. Juli 1933, 10½ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Kontrollcouponheft für Inserate. — E. **Müller,** Bern (Schweiz).
Nr. 51495. 25. Juli 1933, 16¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Als Handwagen verwendbarer Velo-Anhänger. — Rob. **Kislig,** Bern (Schweiz).
Nº 51496. 25 juillet 1933, 20 h. — Ouvert. — 2 modèles. — Pinces-support pour balais, brosses etc. — Edouard **Cuendet,** L'Auberson (Suisse).
Nr. 51497. 26. Juli 1933, 12 Uhr. — Offen. — 2 Muster. — Buchhaltungshefte. — Rudolf **Reinhard,** Münsingen (Schweiz).
Nr. 51498. 26. Juli 1933, 16 Uhr. — 14 Muster. — Farbige Halbleingewebe für Waschkleider. — **Gerber, Ernst** & Co., Langenthal (Schweiz).
Nr. 51499. 26. Juli 1933, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Saehet-Halter für Dauerwellung der Haare. — Eduard **Höchli,** Winterthur (Schweiz).
Nr. 51500. 27. Juli 1933, 17 Uhr. — Offen. — 18 Muster. — Plattstichgewebe (Plumetis) und Drehergewebe, gemustert. — **Textilgesellschaft St. Gallen A.-G.,** St. Gallen (Schweiz).
Nr. 51501. 28. Juli 1933, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Haarweller. — Walter **Büchi,** Wil (St. Gallen, Sehweiz).
Nr. 51502. 28. Juli 1933, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Grabdenkmal. — W. **Schildknecht,** Winterthur (Schweiz).
Nr. 51503. 28. Juli 1933, 15 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Krawatte. — Alfred **Marx,** Zürich (Schweiz).
Nr. 51504. 28. Juli 1933, 15 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Kragenschoner. — Alfred **Marx,** Zürich (Sehweiz).
Nr. 51505. 28. Juli 1933, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Rührer. — Ernst **Keller,** Basel (Schweiz). Vertreter: Arnold Kurz, Basel.
Nr. 51506. 28. Juli 1933, 17¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Wundspülapparat. — Dr. med. Fausto **Pedotti,** Lugano (Schweiz).
Nr. 51507. 28. Juli 1933, 18½ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Zigarrenständer. — **Aluminiumwarenfabrik Gontenschwil A.-G.,** Menziken (Schweiz). Vertreter: H. Kirchhofer vormals Bourry-Séquin & Co., Zürich.
Nr. 51508. 28. Juli 1933, 20 Uhr. — Offen. — 32 Muster. — Klöppelspitzen. — **Spitzen-Export A.-G.,** Tuggen (Schweiz).
Nr. 51509. 29. Juli 1933, 10¾ Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Anlegemarken für Tiegeldruckpressen. — **von Gunten** & Co., Grenchen (Solothurn, Schweiz).
Nº 51510. 29 juillet 1933, 12 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Gazéificateur pour brûleur à gaz de benzine. — **Société Anonyme C. H. Golay,** Le Sentier (Suisse). Mandataire: J. D. Pahud, Lausanne.
Nr. 51511. 25. Juli 1933, 15 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Rechentabelle. — Walter **Isler,** Zürich (Schweiz).
Nr. 51512. 28. Juli 1933, 10 Uhr. — Offen. — 2 Muster. — Blumentopf; Untersteller für Blumentöpfe. — Anton **Huber,** Reussbühl bei Luzern (Schweiz).
Nr. 51513. 31. Juli 1933, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Gummisohle für Lederschuhe. — F. **Geyer,** Grenchen (Solothurn, Schweiz).
Nr. 51514. 31. Juli 1933, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Absatzplatte. — Basilio **Bridi,** Zürich (Sehweiz). Vertreter: Fritz Isler, Zürich.

## II. Abteilung — IIe Partie — IIa Parte

### Abbildungen von Modellen für Taschenuhren
(die ausschliesslich dekorativen Modelle ausgenommen)

### Reproductions de modèles pour montres
(les modèles exclusivement décoratifs exceptés)

### Riproduzioni di modelli per orologi
(eccettuati i modelli esclusivamente decorativi)

## III. Abteilung — IIIe Partie — IIIa Parte

**Aenderungen — Modifications — Modificazioni**

Nº 46164. 13 juin 1930, 20 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Mouvement de montre mi-baguette. — Fabriques Eterna, **Schild** Frères & Co., Grenchen (Suisse). — Transmission selon déclaration du 27 juillet 1933 en faveur de **Fabrique d'Ebauches Eta S. A.,** Grenchen (Suisse); enregistrement du 28 juillet 1933.

**Verlängerungen — Prolongations — Prolungazioni**

Nr. 35007. 23. Juni 1923, 11 Uhr. — (III. Periode 1933/1938). — 4 Modelle. — Typen für den Buchdruck. — Gebr. **Klingspor,** Offenbach a. M. (Deutschland). Vertreter: Dr. J. Vogel, Bern; registriert den 27. Juli 1933.
Nr. 35010. 23. Juni 1923, 20 Uhr. — (III. Periode 1933/1938). — 1 Modell. — Sturmlaternenzylinder. — G. **Levy** & Cie., Basel (Schweiz); registriert den 24. Juli 1933.
Nr. 35028. 26. Juni 1923, 20 Uhr. — (III. Periode 1933/1938). — 17 Muster. — Packungen für Kochfett; Etiketten für Speisefette und Speiseöle. — **Aktiengesellschaft Stüssy & Cie.,** Zürich (Schweiz); registriert den 21. Juli 1933.
Nr. 35052. 6. Juli 1923, 20 Uhr. — (III. Periode 1933/1938). — 4 Muster. — Verpackungen für Teigwaren. — **A.-G. vorm. Gebr. Weilenmann,** Winterthur (Schweiz); registriert den 2. August 1933.
Nr. 35114. 26. Juli 1923, 19 Uhr. — (III. Periode 1933/1938). — 2 Modelle. — Uhrenkaliber. — Hans **Troesch,** Biel (Schweiz). Vertreter: W. Koelliker, Biel; registriert den 25. Juli 1933.
Nº 35245. 7 septembre 1923, 17 h. — (IIIe période 1933/1938). — 3 dessins. — Emballages pour cafés. — Edmond **Otz,** Corcelles (Neuchâtel, Suisse). Mandataires: Bovard & Bugnion ci-dev. Mathey-Doret & Co., Berne; enregistrement du 24 juillet 1933.
Nr. 42514. 3. Mai 1928, 15 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Muster. — Broschüre (Milchbüchlein). — Dr. Max **Gafner,** Bern (Schweiz). Vertreter: Dr. E. v. Waldkirch, Bern, registriert den 1. August 1933.
Nr. 42564. 14. Mai 1928, 20 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Muster. — Stempel. — Hans **Preisig,** Niederteufen (Appenzell A.-Rh., Schweiz); registriert den 21. Juli 1933.
Nr. 42592. 21. Mai 1928, 17 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 2 Modelle. — Schokoladeartikel. — **Aktiengesellschaft Chocolat Tobler,** Bern (Schweiz). Vertreter: Dr. E. v. Waldkirch, Bern; registriert den 2. August 1933.
Nº 42673. 5 juin 1928, 20 h. — (IIe période 1933/1938). — 3 modèles. — Raquetteries pour mouvements de montres. — **Liengme & Cie S. A. Fabrique d'horlogerie,** Cormoret (Suisse); enregistrement du 21 juillet 1933.
Nr. 42727. 18. Juni 1928, 18 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 4 Muster (von 10). — Verpackungen für Nahrungsmittel; Plakate; Reklamepapiere; Etiketten. — **Elikann & Baer,** Karlsruhe i. B. (Deutschland). Vertreter: Wilhelm Althoff, Basel; registriert den 24. Juli 1933.
Nr. 42731. 20. Juni 1928, 7 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Muster. — Packung für Zigarren aus Havana-Tabak. — **Hirt** Söhne, Stilli (Aargau, Schweiz); registriert den 25. Juli 1933.
Nr. 42737. 21. Juni 1928, 15 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Modell. — Aufbewahrungsgefäss für Butter. — Arnold **Wächter-Fluck,** Zürich (Schweiz); registriert den 27. Juli 1933.
Nr. 42748. 22. Juni 1928, 20 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Modell. — Band für Doppelverglasungen. — W. **Abel,** Fensterfabrik, Zürich (Schweiz). Vertreter: J. H. Hoerni, Zürich; registriert den 27. Juli 1933.
Nr. 42760. 26. Juni 1928, 18 Uhr. — Versiegelt. — (II. Periode 1933/1938). — 1873 Muster. — Mechanische Baumwoll- und Kunstseidestickereien. — **Jacob Rohner A.-G.,** Rebstein (Schweiz); registriert den 21. Juli 1933.
Nr. 42762. 27. Juni 1928, 17 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 4 Modelle. — Gelochte Backsteine. — **Kander Kies & Sand A.-G.,** Thun (Schweiz). Vertreter: Bovard & Co., Bern; registriert den 25. Juli 1933.
Nº 42764. 22 juin 1928, 17 h. — (IIe période 1933/1938). — 1 modèle. — Calibre de montres. — **Fabriques d'Ebauches Bernoises S. A.,** Bienne (Suisse). Mandataires: Bovard & Co., Berne; enregistrement du 25 juillet 1933.
Nr. 42791. 5. Juli 1928, 8 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 3 Muster. — Wickelpapiere für Bonbons. — Dr. **A. Wander A. G.,** Bern (Schweiz); registriert den 24. Juli 1933.
Nr. 42792. 27. Juni 1928, 15 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Muster. — Rosafarbener Gummistrumpf. — J. **Lonstroff,** Schweiz. Gummi-Waaren Fabrik, Carouge (Genf, Schweiz); registriert den 27. Juli 1933.
Nr. 42816. 7. Juli 1928, 8 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Modell. — Isoliergriff. — P. **Blattmann,** Metallwarenfabrik Wädenswil, Wädenswil (Schweiz); registriert den 2. August 1933.
Nr. 42822. 9. Juli 1928, 18 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 4 Modelle. — Fusstützen; regulierbare Spreizfussbandagen; Kreuzbandagen; Gelenk- und Knöchelbandage. — **Frei & Kasser,** Zürich (Schweiz). Vertreter: Fritz Isler, Zürich; registriert den 25. Juli 1933.
Nº 42831. 7 juillet 1928, 7 h. — (IIe période 1933/1938). — 2 modèles. — Cartons-support pour l'exposition d'objets. — Ernest **Oechslin-Borgel,** Genève (Suisse); enregistrement du 21 juillet 1933.
Nr. 42835. 13. Juli 1928, 19 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Modell. — Zigarren. — **Eichenberger & Erismann,** Beinwil am See (Schweiz); registriert den 24. Juli 1933.
Nr. 42844. 10. Juli 1928, 17 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 4 Modelle. — Gelochte Bausteine. — **Kander Kies & Sand A.-G.,** Thun (Schweiz). Vertreter: Bovard & Co., Bern; registriert den 25. Juli 1933.
Nº 42905. 26 juillet 1928, 11½ h. — (IIe période 1933/1938). — 2 modèles. — Statuettes pour l'enseignement de l'ossature humaine. — Auguste François **Jaccard,** Genève (Suisse). Mandataire: A. Bugnion, Genève; enregistrement du 27 juillet 1933.
Nr. 42906. 26. Juli 1928, 14 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 4 Muster. — Etiketten. — **Conservenfabrik Lenzburg vorm. Henckell & Roth,** Lenzburg (Schweiz); registriert den 2. August 1933.
Nº 42954. 6 août 1928, 19 h. — (IIe période 1933/1938). — 3 modèles. — Couvertures pour bloc-papier. — P. **Massin & H. Lefébure,** Paris (France). Mandataires: J. D. Pahud & Co., Lausanne; enregistrement du 2 août 1933.
Nr. 43051. 23. August 1928, 19 Uhr. — (II. Periode 1933/1938). — 1 Muster. — Packung für Teigwaren. — **Robert Ernst, Aktiengesellschaft,** Kradolf (Schweiz); registriert den 1. August 1933.
Nr. 43185. 17. September 1928, 18 Uhr. — (II. Periode 1833/1938). — 16 Modelle. — Reifen für Fahrzeugräder. — **Dunlop Rubber Company Limited,** Birmingham (Grossbritannien). Vertreter: Imer & de Wurstemberger ci-devant E. Imer-Schneider, Genf; registriert den 25. Juli 1933.

**Neue Vertreter — Nouveaux mandataires — Nuovi mandatari**

Nr. 48917. — H. H. Durheim, Bern.

**Löschungen — Radiations — Radiazioni**

Nr. 29465. 20. Juli 1918. — 2 Muster (Saldo von 6). — Umhüllungen für Suppenwürfel und Kartonschächtelchen; Schlussetiketten.
Nr. 29466. 20. Juli 1918. — 1 Modell. — Automat-Ofen.
Nr. 29473. 20. Juli 1918. — 3 Modelle (Saldo von 26). — Krawattenhalter; Kragenbroschen.
Nr. 34797. 18. April 1923. — 755 Muster. — Mechanische Baumwollstickereien.
N° 34806. 20 avril 1923. — 1 modèle. — Machine à pointiller pour mouvements d'horlogerie.
Nr. 34807. 21. April 1923. — 1 Modell. — Schneeteller-Befestigung für Skistöcke.
Nr. 34809. 21. April 1923. — 2 Modelle. — Uhrenkaliber.
Nr. 34819. 24. April 1923. — 1 Modell. — Gewehreinsatzläufchen Kal. 4 mm.
Nr. 34820. 25. April 1923. — 100 Muster. — Stickereien.
Nr. 34821. 18. April 1923. — 2 Modelle. — Beton-Baumkessel-Platten.
N° 34824. 21 avril 1923. — 4 modèles. — Supports de récipients en fil métallique.
N° 34825. 21 avril 1923. — 1 modèle. — Support pour fer à repasser.
N° 34832. 28 avril 1923. — 1 modèle. — Calibre de montre.
Nr. 34863. 30. April 1923. — 1 Muster. — Conditoreiartikel (Torte).
N° 42421. 16 avril 1928. — 2 dessins. — Feuilles de registres de comptabilité.
Nr. 42422. 16. April 1928. — 27 Muster. — Stickereien.
Nr. 42424. 17. April 1928. — 1 Modell. — Ski.
Nr. 42425. 17. April 1928. — 694 Muster. — Baumwollstickereien (Weiss und farbig).
Nr. 42426. 17. April 1928. — 1 Muster. — Bilderschachtel.
Nr. 42427. 17. April 1928. — 146 Muster. — Baumwoll-, Seiden- und Metallstickereien.
Nr. 42430. 18. April 1928. — 390 Muster. — Stiekereien.
Nr. 42432. 17. April 1928. — 3 Modelle. — Fahrbare Serviertische.
Nr. 42433. 16. April 1928. — 1 Modell. — Schneidmaschine für Gemüse und dgl.
Nr. 42434. 18. April 1928. — 1 Modell. — Schneidapparat für Gemüse und dgl.
Nr. 42435. 18. April 1928. — 9 Modelle. — Bürsten und Flaumer.
Nr. 42438. 19. April 1928. — 372 Muster. — Stickereien.
Nr. 42439. 19. April 1928. — 11 Muster. — Webstoffe.
Nr. 42441. 20. April 1928. — 230 Muster. — Baumwollstickereien (Bandes und Entredeux).
N° 42442. 19 avril 1928. — 1 modèle. — Machine à graver et guillocher.
Nr. 42443. 20. April 1928. — 45 Muster. — Stickereien.
Nr. 42444. 20. April 1928. — 14 Muster. — Baumwollene Klöppelspitzen.
Nr. 42446. 20. April 1928. — 779 Muster. — Stickereien.
Nr. 42448. 21. April 1928. — 1 Muster. — Affiche.
Nr. 42449. 20. April 1928. — 783 Muster. — Mechanische Stickereien.
Nr. 42450. 20. April 1928. — 2 Modelle. — Nägel.
Nr. 42451. 21. April 1928. — 164 Muster. — Stickereien.
Nr. 42452. 21. April 1928. — 4 Modelle. — Stauplatten für Feuerungen.
Nr. 42453. 21. April 1928. — 182 Muster. — Stickereien und Spitzen.
Nr. 42454. 21. April 1928. — 190 Muster. — Bestickte Taschentücher.
Nr. 42455. 22. April 1928. — 1 Modell. — Drahthaspel.
Nr. 42456. 22. April 1928. — 15 Muster. — Klöppelspitzen.
Nr. 42457. 23. April 1928. — 574 Muster. — Stickereien.
Nr. 42458. 23. April 1928. — 300 Muster. — Stickereien.
Nr. 42459. 23. April 1928. — 454 Muster. — Stickereien.
Nr. 42460. 23. April 1928. — 3 Modelle. — Strassenkinderwagen und Stubenwagen.
Nr. 42461. 23. April 1928. — 1 Modell. — Zusammenklappbare Sitzbank.
Nr. 42462. 24. April 1928. — 5 Muster. — Eierteigwaren-Packungen.
Nr. 42463. 18. April 1928. — 1 Modell. — Apparat zum Radieren und für Manicure.
N° 42464. 20 avril 1928 — 1 modèle. — Nécessaire de toilette pour dames.
N° 42465. 21 avril 1928. — 1 dessin. — Plaques pour véhicules.
Nr. 42466. 23. April 1928. — 2 Modelle. — Reklame-Artikel.
Nr. 42467. 24. April 1928. — 1 Modell. — Bienen-Königinnen-Zucht-, Befruchtungs- und Reserve-Kästchen.
Nr. 42468. 24. April 1928. — 15 Modelle. — Bestandteile von Eisenmöbeln.
N° 42471. 25 avril 1928. — 1 modèle. — Plafond rayonnant pour fours de cuisinières à gaz.
Nr. 42472. 25. April 1928. — 1 Modell. — Markttasche.
Nr. 42473. 25. April 1928. — 477 Muster. — Stickereien.
Nr. 42476. 26. April 1928. — 1 Modell. — Broschen-Uhr.
Nr. 42477. 26. April 1928. — 220 Muster. — Stickereien.
Nr. 42478. 26. April 1928. — 523 Muster. — Stickereien.
Nr. 42481. 26. April 1928. — 1 Modell. — Ofen mit Kocheinrichtung.
Nr. 42485. 27. April 1928. — 1 Modell. — Kinderspielzeug.
Nr. 42486. 27. April 1928. — 58 Muster. — Stickereien.
Nr. 42487. 27. April 1928. — 5423 Muster. — Stickereien.
Nr. 42488. 28. April 1928. — 1 Modell. — Vorrichtung zum Führen des Sensenblattes beim Dangeln.
Nr. 42490. 26. April 1928. — 1 Modell. — Wichse-Zerstäuber.
N° 42491. 28 avril 1928. — 1 modèle. — Cageots destinés à contenir des régimes de bananes.
Nr. 42492. 28. April 1928. — 2 Muster. — Klöppelspitzen.
Nr. 42493. 28. April 1928. — 1 Modell. — Knospenschutz-Vorrichtung.
Nr. 42494. 28. April 1928. — 423 Muster. Mechanische Stickereien.
Nr. 42496. 30. April 1928. — 1 Modell. — Lötapparat.
Nr. 42497. 28. April 1928. — 1051 Muster. — Stickereien.
Nr. 42498. 30. April 1928. — 1 Modell. — Packung für Tabakfabrikate.
Nr. 42499. 26. April 1928. — 1 Modell. — Blechhülse mit Bleieinlage für Holzschrauben.
Nr. 42500. 30. April 1928. — 7 Modelle. — Bilderleisten und Tapetenleisten.
Nr. 42501. 30. April 1928. — 1 Modell. — Schüttsteingestell.
N° 42509. 28 avril 1928. — 2 modèles. — Barettes à ressort pour boîtes de montres-bracelet, destinées à fixer les rubans.
Nr. 42529. 26. April 1928. — 1 Modell. — Uhrenarmbänder.
Nr. 42569. 26. April 1928. — 2 Modelle. — Fischereiartikel (Haspeln zum Aufrollen von Fischschnüren).
Nr. 42590. 25. April 1928. — 1 Muster. — Karteiblätter mit Trockenaufklebeblatt und Rechnungsblatt.
Nr. 42591. 25. April 1928. — 1 Muster. — Karteiblätter mit Trockenaufklebeblatt und Rechnungsblatt.

## Compagnie d'Assistance et de Protection Juridique pour les Usagers de la Route S. A., Genève

**Actif** — **Bilan au 31 décembre 1932** — **Passif**

| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|
| 50,000 | — | Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales. | Capital social | 100,000 | — |
| | | Valeurs mobilières: | Provision pour risques en cours, réassurances déduites | 160,143 | 05 |
| 120,574 | 33 | Autres valeurs mobilières. | Provision pour sinistres à régler, réassurances déduites | 25,846 | — |
| 29,467 | 37 | Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse. | Autre passif et créditeurs divers | 30,030 | 74 |
| 93,751 | 45 | Avoirs auprès d'agents et d'assurés. | Réserve pour provisions et créances douteuses | 14,062 | 70 |
| 1 | — | Mobilier et matériel. | | | |
| 36,287 | 34 | Autre actif et débiteurs divers. | (V. G. 39) | | |
| 1 | — | Frais de constitution. | | | |
| 330,082 | 49 | | | 330,082 | 49 |

13 juillet 1933.

*Compagnie d'Assistance et de Protection Juridique pour les Usagers de la Route S. A. «CAP»:*
**C. Philippossian. C. Huguenin.**

## „Vita" Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

**Aktiven** — **Bilanz auf 31. Dezember 1932** — **Passiven**

| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|
| 12,000,000 | — | Verpflichtungen der Aktionäre. | Aktienkapital oder Garantiekapital | 15,000,000 | — |
| | | Wertschriften: | Statutarische Reserve | 825,000 | — |
| 12,609,591 | 33 | Obligationen und Pfandbriefe. | Krisenreserve | 877,085 | — |
| 717,662 | 80 | Andere Wertschriften. | Rücklagen für die künftige Ausrichtung oder die künftige Gutschrift von Gewinnanteilen an die Versicherten | 1,229,866 | 92 |
| 45,059,720 | — | Grundpfandtitel. | Technische Rücklagen: | | |
| 3,514,626 | 01 | Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen. | Prämienreserve und Rentenübertrag | 70,088,113 | 88 |
| 300,000 | — | Darlehen gegen Faustpfand. | Prämienübertrag | 8,303,724 | 56 |
| 12,185,200 | — | Darlehen an Körperschaften und Banken. | Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten und Rückkäufe | 290,764 | 35 |
| 3,546,880 | 14 | Grundbesitz. | Uebrige Rücklagen | 3,022 | 70 |
| 24,576 | — | Nutzniessungen und nacktes Eigentum. | Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen | 672,921 | 85 |
| 2,335,205 | 81 | Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa. | Schuldverpflichtungen: | | |
| 3,334,658 | 28 | Guthaben aus Rückversicherungen. | Grundpfandschulden | 575,000 | — |
| 2,546,091 | 42 | Gestundete Prämienraten. | Depositen und Kautionen | 901,017 | 64 |
| 1,831,737 | 86 | Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern. | Vorausbezahlte Prämien | 152,545 | 32 |
| 865,183 | 51 | Zinsen und Mieten. | In Depot gelassene Gewinnanteile der Versicherten | 141,881 | 72 |
| 408,688 | 44 | Uebrige Aktiven und Debitoren. | Uebrige Passiven und Kreditoren | 377,262 | 52 |
| | | Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden Fr. 56,843,936.77. | Einnahmenüberschuss | 1,841,615 | 14 |
| | | (V. G. 38) | | | |
| 101,279,821 | 60 | | | 101,279,821 | 60 |

**Zürich, den 30. Juni 1933.**

*«VITA» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft:*
**Linsmayer. Zollinger.**

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Clearing-Verkehr — Service de clearing

*Ausweis vom 15. August 1933 — Situation au 15 août 1933*

### I. Verkehr mit Ungarn — Mouvement avec la Hongrie

| | Fr. | Fr. | Veränderungen seit 7. August *Changements depuis le 7 août 1933* Fr. |
|---|---|---|---|
| Totaleinzahlungen an die Ung. Nationalbank zugunsten schweiz. Exporteure — *Total des versements à la Banque Nationale de Hongrie en faveur d'exportateurs suisses* | | 19,870,172.09 | + 31,692.46 |
| Totaleinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten ung. Exporteure — *Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs hongrois* | 25,318,935.32 | | |
| Anteil der Ung. Nationalbank laut Abkommen — *Part de la Banque Nationale de Hongrie selon accord* | 11,912,700.19 | | |
| Auszahlungen an schweiz. Exporteure — *Paiements aux exportateurs suisses* | | 13,406,235.13 | + 124,722.61 |
| Saldoguthaben schweiz. Exporteure bei der Ung. Nationalbank — *Solde en faveur d'exportateurs suisses auprès de la Banque Nationale de Hongrie* | | 6,463,936.96 | — 93,030.15 |
| Bestand der weiter angemeldeten, noch nicht fälligen oder zwar fälligen, aber bei der Ung. Nationalbank noch nicht einbezahlten Exportguthaben auf ung. Käufer — *Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des importateurs hongrois, non échues ou échues, mais dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Hongrie* | | 7,016,380.80 | + 27,021.34 |
| Total der noch zu verrechnenden schweiz. Warenforderungen auf Ungarn — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-hongrois* | | 13,480,317.76 | — 66,008.81 |
| Letztausbezahltes Bordereau — *Dernier bordereau payé* | No. 2242 | | |

### II. Verkehr mit Jugoslawien — Mouvement avec la Yougoslavie

| | A Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren *Créances pour exportations de produits suisses* Fr. | B Uebrige Schweizerforderungen *Autres créances suisses* Fr. | Veränderungen seit 7. August *Changements depuis le 7 août 1933* Fr. |
|---|---|---|---|
| Totaleinzahlungen an die Banque Nationale de Yougoslavie zugunsten schweiz. Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale de Yougoslavie en faveur de créanciers suisses* | 9,731,183.83 | 347,742.55 | + 70,811.94 |
| Total der Auszahlungen an schweiz. Gläubiger *Total des paiements effectués à des créanciers suisses* | 8,970,986.35 | — | + 126,539.51 |
| Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque Nationale de Yougoslavie — *Versements à la Banque Nationale de Yougoslavie encore en suspens* | 760,197.48 | 347,742.55 | — 55,727.57 |
| Stand der weiter angemeldeten, bei der Banque Nationale de Yougoslavie noch nicht einbezahlten Guthaben auf jugoslawische Schuldner — *Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse à valoir sur des débiteurs yougoslaves, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Yougoslavie* | 3,403,394.67 | — | + 39,417.07 |
| Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Jugoslawien — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-yougoslave* Fr. 4,511,334.70 | 4,163,592.15 | 347,742.55 | — 16,310.50 |
| Letztausbezahlte Bordereaux — *Derniers bordereaux payés* | No. 7323 | No. — | |

### III. Verkehr mit Bulgarien — Mouvement avec la Bulgarie

| | A Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren *Créances pour exportations de produits suisses* Fr. | B Uebrige Schweizerforderungen *Autres créances suisses* Fr. | Veränderungen seit 7. August *Changements depuis le 7 août 1933* Fr. |
|---|---|---|---|
| Totaleinzahlungen an die Bulg. Nationalbank zugunsten schweiz. Gläubiger — *Total des versements à la Banque Nationale de Bulgarie en faveur de créanciers suisses* | 5,740,879.99 | 2,248,023.78 | + 89,940.07 |
| Total der Auszahlungen an schweiz. Gläubiger — *Total des paiements effectués à des créanciers suisses* | 5,253,248.16 | 1,340,329.45 | + 37,485.64 |
| Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Bulg. Nationalbank — *Versements à la Banque Nationale de Bulgarie encore en suspens* | 487,631.83 | 907,694.33 | + 52,454.43 |
| Bestand der weiter angemeldeten, bei der Bulg. Nationalbank noch nicht einbezahlten Guthaben auf bulg. Schuldner — *Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs bulgares, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Bulgarie* | 2,421,251.78 | 6,424,291.90 | + 30,565.23 |
| Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Bulgarien — *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-bulgare* Fr. 10,240,869.84 | 2,908,883.61 | 7,331,986.23 | + 83,019.66 |
| Letztausbezahlte Bordereaux — *Derniers bordereaux payés* | No. 3875 | No. 2176 | |

### IV. Verkehr mit Griechenland — Mouvement avec la Grèce

| | A Neue Schweizerwarenforderungen *Créances nouvelles en marchandises suisses* Fr. | B Neue ausländische Warenforderungen *Créances nouvelles en marchandises étrangères* Fr. | C Alte Warenforderungen *Créances anciennes en marchandises* Fr. | Veränderungen seit 7. August *Changements depuis le 7 août 1933* Fr. |
|---|---|---|---|---|
| Totaleinzahlungen an die Banque de Grèce zugunsten schweiz. Gläubiger — *Total des versements à la Banque de Grèce en faveur de créanciers suisses* | 484,691.98 | 16,380.61 | 173,609.90 | + 48,662.78 |
| Total der Auszahlungen an schweiz. Gläubiger — *Total des paiements effectués à des créanciers suisses* | 463,331.29 | 14,664.68 | 173,119.05 | + 26,468.16 |
| Einzahlungen bei der Banque de Grèce, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — *Versements à la Banque de Grèce dont le règlement en Suisse est encore en suspens* | 21,360.69 | 1,715.93 | 490.85 | + 22,194.62 |
| Bestand der weiter angemeldeten, noch nicht fälligen oder zwar fälligen, aber bei der Banque de Grèce noch nicht einbezahlten Guthaben auf griechische Schuldner — *Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs grecs, non échues ou échues mais dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque de Grèce* | 870,494.58 | 8,893.94 | 1,590,564.04 | — 1,595.69 |
| Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Griechenland *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Grèce* Fr. 2,493,520.03 | 891,855.27 | 10,609.87 | 1,591,054.89 | + 20,598.93 |
| Letztausbezahlte Bordereaux — *Derniers Bordereaux payés* | No. 1352 | 1247 | 1353 | |

### V. Verkehr mit Rumänien — Mouvement avec la Roumanie

| | Totaleinzahlungen an die Rumänische Nationalbank zu Gunsten schweizerischer Gläubiger *Total des versements à la Banque Nationale de Roumanie en faveur de créanciers suisses* Fr | Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger *Total des paiements effectués à des créanciers suisses* Fr. | Einzahlungen bei der Rumänischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist *Versements à la Banque Nationale de Roumanie dont le règlement en Suisse est encore en suspens* Fr | Bestand der weiter angemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben *Autres créances déclarées mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée* Fr. | Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Rumänien *Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-roumain* Fr. | Letztausbezahlte Bordereaux *Derniers bordereaux payés* No. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| A. Neue Schweizerwarenforderungen, laut Abkommen Art. VIII, Ziff. 1, lit. a — *Créances nouvelles en marchandises suisses selon accord art. VIII, chiffre 1, lit. a.* | 3,401,786.26 | 1,858,393.82 | 1,543,392.44 | 3,430,430.72 | 4,973,823.16 | 2,280 |
| B. Neue ausländische Wareuforderungen, laut Abkommen Art. VIII, Ziff. 1, lit. b *Créances nouvelles en marchandises étrangères, selon accord art. VIII, chiffre 1, lit. b.* | 396,952.66 | — | 396,952.66 | 996,619.32 | 1,393,571.98 | — |
| C. Alte Wareuforderungen, laut Abkommen Art. VIII, Ziff. 2, Abs. 2 — *Créances anciennes en marchandises, selon accord art. VIII, chiffre 2, alinea 2* | 25,457.12 | 25,457.12 | — | 3,161,523.38 | 3,161,523.38 | 3,346 |
| D. Alte Warenforderungen, laut Abkommen Art. V und Art. VIII, Ziff. 2 — *Créances anciennes en marchandises, selon accord art. V et art. VIII, chiffre 2* | 2,294,407.72 | 1,386,531.01 | 907,876.71 | 9,359,907.34 | 10,267,784.05 | 1,273 |
| E. Finanz- und denselben gleichgestellte Forderungen, laut Abkommen Art. V, Ziff. 2, Art. VII und Art. VIII, Ziff. 3 — *Créances financières et créances assimilées à celles-ci, selon accord art. V, chiffre 2, art. VII, et Art. VIII, chiffre 3* | 789,302.61 | 405,927.95 | 383,374.66 | 10,555,417.79 | 10,938,792.45 | 2,080 |
| | 6,907,906.37 | 3,676,309.90 | 3,231,596.47 | 27,503,898.55 | 30,735,495.02 | |
| Veränderungen seit 7. August 1933 — *Changements depuis le 7 août 1933* | + 249,264.24 | + 267,180.30 | — 17,916.06 | + 88,145.70 | + 70,229.64 | |

## Handelsbeziehungen mit Chile

(Mitteilung der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich.)

Herr Konsul Ernst de Moras aus Santiago de Chile wird sich Donnerstag, den 24. August 1933 im Sitz Zürich der Schweiz. Zentrale für Handelsförderung allfälligen Interessenten zur Auskunfterteilung über Chile zur Verfügung halten. Um den weitesten Kreisen die Teilnahme zu ermöglichen, können Anfragen auch schriftlich gestellt und beantwortet werden.

Für die Westschweiz wird Ende des Monates an einem noch festzulegenden Tag Herr de Moras für solche Besprechungen in unserm Sitz Lausanne zur Verfügung stehen.

Anfragen für Unterredungen sind unverzüglich an den Sitz Zürich der Schweiz. Zentrale für Handelsförderung, Börsenstrasse 10, zu richten.

192. 18. 8. 33.

## Relations commerciales avec le Chili

(Communiqué de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zurich.)

Monsieur le Consul Ernest de Moras, de Santiago de Chili, se met à la disposition des industriels et commerçants suisses pour renseignements sur la situation au Chili, le jeudi 24 août 1933, à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale à Zurich.

Pour les maisons de la Suisse Romande, une journée d'audience semblable est prévue pour fin août dans les bureaux de notre siège de Lausanne.

Adresser les demandes d'entretiens immédiatement à notre Office, Börsenstrasse 10, Zurich, en indiquant la nature des renseignements désirés. Les questions peuvent aussi être posées par écrit au même bureau qui transmettra ensuite la réponse du Consul.

192. 18. 8. 33.

## Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

*Umrechnungskurse vom 18. August an — Cours de réduction dès le 18 août*

Belgien Fr. 72.35; Dänemark Fr. 77.—; Danzig Fr. 101.80; Deutschland Fr. 123.50; Frankreich Fr. 20.31; Italien Fr. 27.30; Japan Fr. 110.—; Jugoslawien Fr. 7.15; Luxemburg Fr. 14.47; Marokko Fr. 20.31; Niederlande Fr. 209.20; Oesterreich Fr. 58.75; Polen Fr. 58.05; Schweden Fr. 89.—; Tschechoslowakei Fr. 15.40; Tunesien Fr. 20.31; Ungarn Fr. 89.92; Grossbritannien Fr. 17.30.

## Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

*Ausweis vom 15. August 1933 — Situation hebdomadaire au 15 août 1933*

### Aktiven — Actif

| | Fr. | | Letzter Ausweis Dernière situation Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| 1. Goldbestand: | | | | Encaisse or |
| im Inland | 1,536,521,553.95 | | | en Suisse |
| im Ausland | 283,034,064.30 | | | à l'étranger |
| | 1,819,555,618.25 | — | 139.30 | |
| 2. Golddevisen | 5,180,461.29 | + | 58,025.95 | Disponibilités «or» à l'étranger |
| 3. Inlandportefeuille: | | | | Portefeuille effets sur la Suisse |
| Wechsel | 16,358,989.30 | — | 846,863.81 | effets de change |
| Schatzanweisungen | 120,000.— | | | escriptious |
| 4. Wechsel der Darlehenskasse der Schweiz. Eidgenossenschaft | 21,386,000.— | | — | Effets de la Caisse de prêts de la Confédération Suisse |
| 5. Lombardvorschüsse: | | | | |
| mit 10-tägiger Kündigungsfrist | 67,159,216.04 | — | 3,814,769.13 | Avances sur nantissement dénonçables à 10 jour |
| Andere Lombardvorsch. | — | | | Autres avances sur naut. |
| 6. Wertschriften | 66,203,531.93 | — | 139,780.15 | Titres |
| 7. Korrespondenten: | | | | Correspondants |
| im Inland | 12,458,777.68 | + | 4,201,019.50 | en Suisse |
| im Ausland | 1,988,787.14 | | | à l'étranger |
| 8. Sonstige Aktiven | 22,406,550.92 | — | 1,583,855.60 | Autres postes de l'actif |
| Total | 2,032,817,932.55 | | | |

### Passiven — Passif

| | Fr. | | Fr. | |
|---|---|---|---|---|
| 1. Eigene Gelder | 36,000,000.— | | —.— | Fonds propres |
| 2. Notenumlauf | 1,367,701,325.— | — | 31,206,170.— | Billets en circulation |
| 3. Tägl. fäll. Verbindlichkt. | 571,073,293.22 | + | 27,618,512.63 | Autres engagements à vue |
| 4. Sonstige Passiven | 58,043,314.33 | + | 1,461,294.83 | Autres postes du passif |
| Total | 2,032,817,932.55 | | | |

Diskontosatz 2%, seit 22. Januar 1931. — Lombardzinsfuss 2½% seit 8. Februar 1933.

Taux d'escompte 2%, depnis le 22 janvier 1931. — Taux pour avances 2½% depuis le 8 février 1933. 191. 17. 8. 33.


Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

# Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

**„SCHWEIZ"**
Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Zürich
Gegründet 1869
Transport-Versicherungen
aller Art, zu Wasser und zu Land
Feuer-, Einbruchdiebstahl-, Wasserleitungsschäden- und Glas-Versicherungen
Rückversicherungen in allen Branchen
Agenturen
an den hauptsächlichsten Plätzen der Welt.

**„LA SUISSE"**
Compagnie Anonyme d'Assurances Générales à Zurich
Fondée en 1869
Assurances-Transports
maritimes et terrestres
Assurances incendie, vol et effraction
Réassurances en toutes branches
Agences
aux principales places du monde.

GARANTIE-MITTEL DER GESELLSCHAFT PER 1. JANUAR 1932: FR. 31,244,288.60
DIREKTION: Zürich 2, Gotthardstrasse 43
356 Z) 2185

**Société de Tannerie Olten**
38me exercice — 30 juin 1933

**Convocation pour l'assemblée générale ordinaire**
le samedi, 2 septembre 1933, à 12¼ heures, à la Maison de Ville, à Zofingue.

ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLÉE:
1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée du 17 septembre 1932.
2. Rapports du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes.
3. Votations sur les conclusions de ces rapports, décharge au conseil et aux vérificateurs.
4. Proposition de renouveler le mandat de deux administrateurs, conformément à l'art. 15 des statuts.
5. Nomination des vérificateurs des comptes et de leurs suppléants.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs, sont tenus à la disposition des actionnaires au siège social à Olten. Les cartes d'admission à l'assemblée doivent être retirées jusqu'au 1er septembre 1933, auprès du Crédit Suisse à Berne. 2467

Olten, le 17 août 1933.

*Pour le conseil d'administration*
Le président: R. Marcuard. Le secrétaire: F. Caspari.

TRANSPORTE NACH •POLEN• DURCH SPEZIAL-VERKEHRE
DANZAS
BASEL, ZÜRICH, SCHAFFHAUSEN, ST. GALLEN, BUCHS, CHIASSO, GENF
26-2

Zu verkaufen
**schöne Liegenschaft**
(Basellaud). — Schöner heller Fabriksaal und schöner Garten. Zu jedem Zweck geeignet, ev. als Ferienheim. Preis Fr. 56,000.—. Flächeninhalt 27 ar. 2497
Offerten unt. Chiffre O 6060 Q an Publicitas Basel.

**Kraftloserklärung**
Das Certificat Nr. 7 für die Genuss-Scheine Nr. 101/110 und 137 der Automobilgenossenschaft Thun-Goldiwil-Heiligenschwendi, lautend auf den Namen der Erben Blatter, Goldiwil, wird vermisst und hiemit kraftlos erklärt.
Zürich, den 14. August 1933.
Für die Erben: Frau E. Blatter.
*Richterlich bewilligt:*
Der Gerichtspräsident von Thun:
Dannegger. 2494

Zu verkaufen
zu sehr günstigem Preise schwerer, zweitüriger, feuer-, diebes- und sturzsicherer
**Kassenschrank**
Occasion. Feuer ein mittlerer u. ein kleinerer Kassenschrank. Man schreibe unter Chiffre P 3817 Bu an Publicitas A. G. Baden. 2474

**Perdu**
1 Plaque Police Auto 9976 M. Genève.
Parcours: Genève-Lausanne-Brigue-St. Gothard.
Retourner contre frais, Mr. M. Wassali, 9, rue du Commerce à Genève, ou Dépt. Justice Police Bureau des Automobiles, Genève. 2492

Inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt

**Girardet, Walz & Co. A. G. Zürich**
Die Herren Aktionäre werden hiermit zur ausserordentlichen Generalversammlung eingeladen, welche Dienstag, den 5. September, nachmittags 6 Uhr, im Geschäftsbüro, Werdstrasse 15, stattfindet. 2496
Traktandum: Abänderung der Statuten.
Zürich, den 18. August 1933. Der Verwaltungsrat.

**BISULFITE DU PIN S. A.**
(Kieferbisulfit A. G.)
Les actionnaires de la Société sont convoqués en assemblée générale extraordinaire au siège de la Société à Genève, Place de la Fusterie 9-11, Etude d'Avocats Borel et Lachenal, pour le jeudi 31 août 1933, à 14½ h., avec l'ordre du jour suivant: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Entrée en liquidation de la Société. 3. Désignation d'un ou plusieurs liquidateurs. 4. Divers. 2499
Genève, le 16 août 1933. Bisulfite du Pin S. A. (Kieferbisulfit A. G.)

**Zuerst die Inserate lesen**
Durch Inserate lesen kam mancher auf Einfälle, die ihm Vorteile sicherten.

Nicht nur Schweizerwoche, Schweizerjahr!

Kauft Schweizerwaren — nicht einzig während der Schweizerwoche — auch heute, morgen, .... das ganze Jahr!

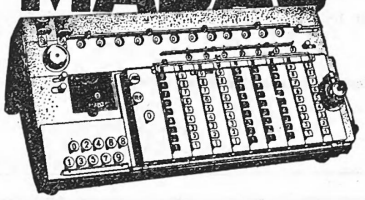
SASSO Tank-Anlagen für Benzin, Oel, Petrol, Sprit, Azeton usw.

SAUSER A.G. SOLOTHURN

Bitter Dennler Interlaken

Anerkannt gesunder Apéritif!

MADAS



Dem schweizerischen Unternehmen eine Schweizer Rechenmaschine

Die Rechenmaschinenfabrik H. W. Egli A.-G. in Zürich widmet sich seit 40 Jahren ausschliesslich der Konstruktion von Rechenmaschinen. — Unter den 26 verschiedenen Modellen befindet sich ein passendes für jeden Betrieb.

Additions- & Rechenmaschinen A.-G.
Limmatquai 34 ZÜRICH

WARUM NATIONAL?

Sie interessieren sich für eine Ölfeuerung? Ein moderner Ölfeuerungs-Vollautomat muss folg. Ansprüchen genügen: Er muss **zuverlässig, wirtschaftlich geräuschlos, geruchlos und Schweizerfabrikat** sein!

**Darum National!**

Diese Eigenschaften finden Sie einzig vereint in unserem System.

WALTER HEIZ Aktiengesellschaft, Zürich
Bleicherweg 7

Bigla Stahlmöbel

Stahlgestelle

für jeden Zweck in Magazine, Werkstätten, Archive, Büros etc. Kein moderner Bau ohne Bigla-Stahlgestelle. Jedermann ist ohne weiteres imstande, sie selbst aufzustellen oder zu demontieren. Sie sind leicht zu deplacieren und behalten bei allfälligen Umstellungen stets ihre volle Stabilität. Bigla-Stahlgestelle brauchen wenig Platz und sind sehr sauber. Wir sind immer bereit, Ihnen unverbindlich Offerte zu stellen und Sie durch unsere Fachleute kostenlos zu beraten.

Bigler, Spichiger & Cie. A.-G. Biglen (Bern)

Sihl Mills FOR TYPEWRITER

ALBIS P.Z.S. EXTRA STRONG

Manegg Typewriter

Drei Schreibmaschinenpapiere in Drei Preislagen

Schweizerprodukte!

ZÜRCHER PAPIERFABRIK AN DER SIHL ZÜRICH

In allen Druckereien und Papeterien erhältlich


Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne